

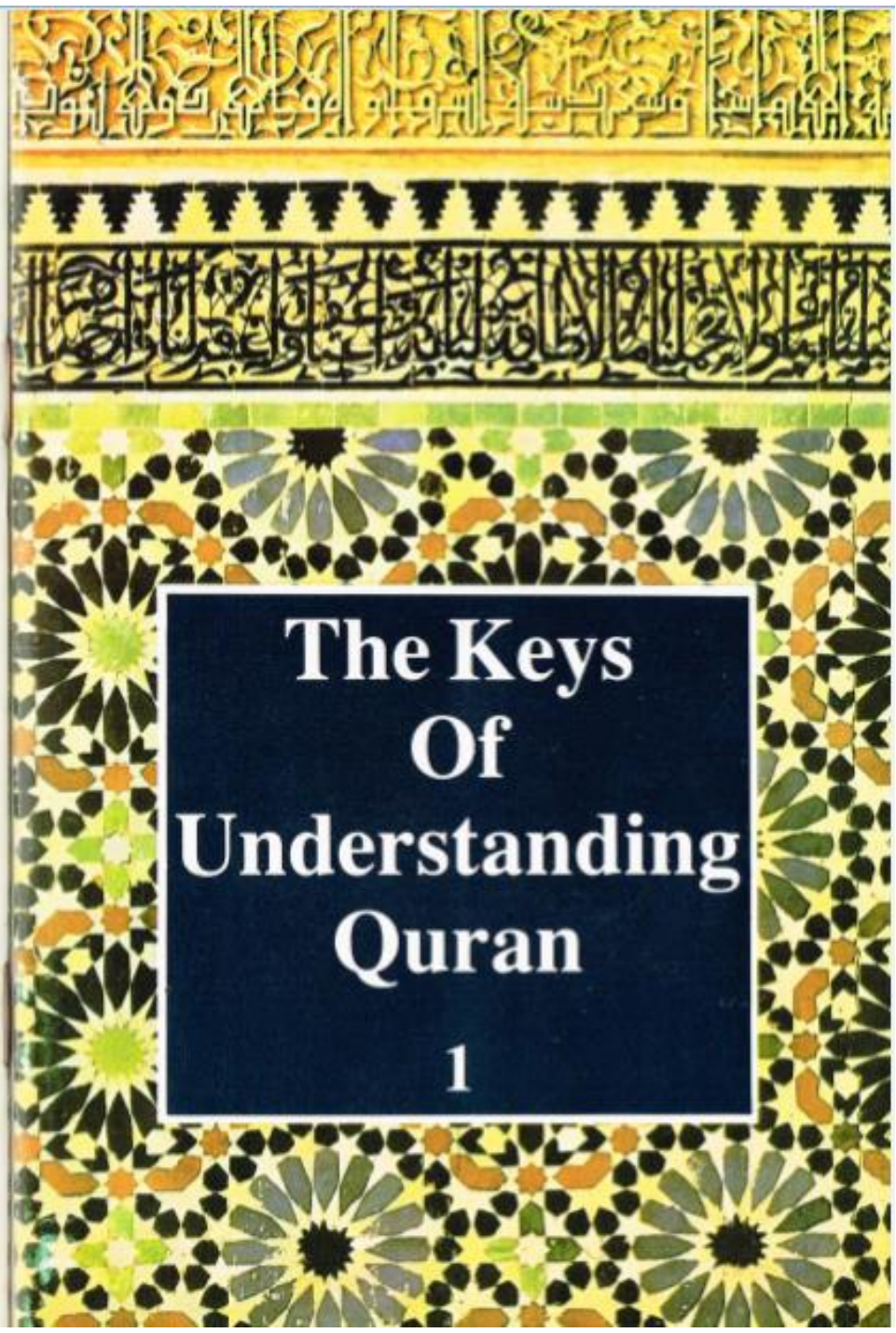


The prophet (pbuh) said:

The best of you
are those
who learn
Quran
and
teach it to
others



Office for Publication of Islamic Culture



The Keys Of Understanding Quran

1

دفتر نشر فرهنگ اسلامی

کلیدهای فهم قرآن (۱)

تألیف مرتضیٰ شجاعی

ترجمه م. بلغانی، ر. اسواد

امور فنی چاپ: دفتر ویرایش

لینتوگرافی، چاپ و صحافی: چاپخانه دفتر نشر فرهنگ اسلامی

چاپ اول: ۱۳۷۱

تعداد: ۵ هزار جلد

تمامی حقوق محفوظ است.

The Keys
of
Understanding
Quran
1



Office for Publication of Islamic Culture

The Keys of Understanding Quran (1)

Writer: Mortaza Shoja'ee

Translators: M. Bolghani, R.R. Aswad

CONTENTS

SUBJECT	PAGE
بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	
IN THE NAME OF ALLAH THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL	
Introduction for Learners	16
Part 1: Verse	17
Introduction	17
Lesson One	17
New Words	17
Exercises	17
Exercise One	17
Exercise Two	17
Exercise Three	17
Exercise Four	17
Exercise Five	21
Exercise Six	21

The Prophet (pbuh) said:

I leave among you two weighty things, The book of Allah and my descendents (Ahlal Bayt)



The Keys Of Understanding Quran

1



CONTENTS

SUBJECT	PAGE
Translator's Note	4
Preface	5
First Chapter of <i>Quran</i> (Fatihah)	6
English Translation of the opening sura	7
Hadith	8
Concerning the Lessons	9
How to Work	10
Transliteration	11
Lesson One	12
New Words	12
Exercises	15
Exercise One	16
Exercise Two	17
Exercise Three	18
Exercise Four	19
Exercise Five	21
Exercise Six	23



TRANSLATOR'S NOTE

It is my pleasure in presenting this translation of a series of books based on the original series *KYE OF UNDERSTANDING THE HOLY QURAN* which are the efforts of Engineer Mortaza Shoja'ee and company (May the Blessings of Allah be upon them).

The basic consideration in preparing this series were the needs and interest of Muslims for an easy system of understanding of The Holy Quran, with or without a teacher. The sentences used in this series of books are all from Quran, thus familiarising the student with The Holy Book. It will be found to be of great use for those who are interested in learning more about The Quran and Islam.

It is hoped that this series will be found highly interesting for those students who are naturally desirous of knowing Quranic teachings presented to them in an easy form.

M. Bolghani
Harare, 1990



PREFACE

WHY DO WE NEED TO UNDERSTAND QURAN?

We need to understand the Holy Quran because it is the Holy Book of Allah. We have to know what has been revealed to Muhammad (pbuh) Prophet of Islam and what are our duties. The duties which have to be implemented by Man, which came from ALLAH.

ALLAH who created the Universe in beauty...

ALLAH who created us, all mankind

ALLAH who is more honoured by us than anything else...

We want to be successful in both worlds...and...and...

Our Holy Prophet repeatedly said: «The best of you is the one who learns Quran and teaches it to others».

We thank Allah for providing us this opportunity to translate this series of books into English in order that many Muslims may come to know the language of the Holy Quran.

AMEN!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢ الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ ٣ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦ صِرَاطَ

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ٧

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِ رُسُلِكَ وَخَاتِمِ أَنْبِيَائِكَ

مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ وَصَلِّ

عَلَى جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ

**In the Name of Allah,
The All-compassionate, The All-merciful**

Praise belongs to Allah, the Lord of all being;
the All-compassionate, the All-merciful;
the Master of the Day of Judgment;
Thee only we serve, and to Thee alone we pray
for succour;

Guide us in the straight path;
the path of those whom Thou hast blessed,
not of those against who Thou are wrathful,
nor of those who are astray.

* * *

O' Allah! send your blessings to the head of
your messengers and the last of
your prophets,
Muhammad and his pure and cleansed progeny.
Also send your blessings to all your
prophets and envoys.



The Prophet (pbuh) said:

«You will be confronted with a multiplying number of traditions after me. Therefore, when a hadith is narrated to you, compare it with the Book of God, accept that which agrees with it and reject that which contradicts it.»



CONCERNING THE LESSONS

The book in your hands is the first in a series called *Keys of Understanding Quran*. These books are aimed at helping you understand most Quranic sentences without the necessity of a teacher and elevating the need to spend many hours studying Arabic grammar. It will guide you in reaching the high station of understanding the Holy Quran. From the first of these lessons, the student will become familiar with the result and aim of this series and will taste the sweet worlds of Allah and will take the necessary steps in becoming more aware of the world and true religion. Each lesson being a key which will open thousands of doors of learning Quranic words. All the lessons and exercises deal with Quranic text. The Muslim student needs only to be able to recite Quran and need not be highly educated in Islamic learning. Secondly, after learning 100 lessons, the student would have come to know 95% of the words used in Quran.

Now, it is better we start working and leave the judging to others.



HOW TO WORK

Each time you will receive one book of this series. Read it carefully and do each exercise which you will find are quite easy. Make sure you know it thoroughly before attempting the next book. In spite of the lessons being easy, be very careful. The books should also be treated with respect as they contain verses of Quran.

The statistics given include the words derived from their roots.

Eg. عَلَّمَ : is the verb meaning to teach
 مُعَلِّم : is the teacher
 عَلِيم : is Aware, Knower

When translating one of the above words eg. which appears in Quran, you also have to guess the other words derived from its root having the meanings similar to each other and belonging to the same family as in the above example.

TRANSLITERATION

Symbol	Transliteration	Symbol	Transliteration
ا		ل	l
ب	b	م	m
ت	t	ن	n
ث	th	و	w
ج	j	ه	h
ح	h	ي	y
خ	kh	ة	ah
د	d		
ذ	dh		
ر	r		
ز	z		
س	s		
ش	sh		
ط	ṣ	ا	ā
ظ	d	و	ū
ع	ṭ	ي	ī
ف	ẓ		
ق	‘		
ك	gh		
	f	ا	a
	q	و	u
	k	ي	i

Long vowels

Short Vowels

LESSON ONE

By learning the words in Book One, you will come to know 5000 Quranic words, this being because the words are frequently repeated. These words together with their roots gives you a total of 7147 words used in Quran.

The roots will be dealt with in a later series.

NEW WORDS

Word	Meaning	No. Of times
1. اللهُ	Allah (God)	2849
2. عَلِيمٌ	Knowing	855
3. كُلٌّ	All	410
4. شَيْءٌ	Thing	283
5. رَحْمَنٌ وَرَحِيمٌ	Beneficent and Merciful	326
6. رَبٌّ	Lord	977
7. هُوَ	He	477
8. حَكِيمٌ	Wise	209
9. إِنَّ	Surely, Verily	641
10. عَزِيزٌ	Honoured, Esteemed	120

Now, you will understand the meaning of many Quranic sentences.

First read the below sentences five times loudly and then translate them and write them down.

Example:

إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ:

Knowing, thing, to all, Allah, surely,
Surely Allah knows all things

1. إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ:
2. هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ:
3. إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ:
4. مُحَمَّدٌ رَسُولٌ * اللَّهُ:
5. وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ:

* رسول = Apostle Messenger (511 times)



٦. إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ * عَزِيزٌ:

6.

٧. وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ:

7.

٨. هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ:

8.

٩. إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ:

9.

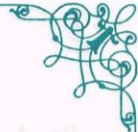
١٠. هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ:

10.

For correction, please see Lesson Two. For each correct answer put two marks in the square below.

MARKS	
-------	--

* قَوِيٌّ = Powerful (42 times)



EXERCISES

Choose the correct answer: A, B, C or D and mark on your answer sheet.

Example:

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ،

- A) and He is Wise and Strong.
- B) and He is Honoured and knowing.
- C) surely Allah is Beneficent, the Merciful
- D) and He is All Knowing.

ANSWER SHEET

Name

NO	A	B	C	D	NO	A	B	C	D
1		X			16				
2					17				



Ex. 1

Select the Correct Translation

1.

- A) from
- B) if

- C) Surely
- D) except

١. إِنَّ

2.

- A) All, everything
- B) eating

- C) Merciful
- D) thing

٢. كُلِّ

3.

- A) Wise
- B) Honoured

- C) Knowing
- D) Knowledge

٣. عَلِيمٌ

4.

- A) Kind
- B) Honoured

- C) Lord
- D) Wise

٤. عَزِيزٌ

5.

- A) Knowing
- B) Kind

- C) Lord
- D) Wise

٥. حَكِيمٌ

Ex. 2

Select the right translation.

6.

- A) and Allah (is) Knowing and Wise
- B) Allah (is) Honoured and Kind
- C) and Allah knows all things
- D) He is Beneficent and Merciful

٦. وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

7.

- A) and He (is) Knowing and Kind
- B) and He (is) Kind and Wise
- C) and He (is) Honoured and Merciful
- D) and He (is) Honoured and Wise

٧. وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

8.

- A) Surely Allah knows all things
- B) and He (is) able to do all things
- C) He (is) the Lord of all things
- D) Surely Allah knows him

٨. إِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

9.

- A) my name (is) Ahmad
- B) His name (is) Ahmad
- C) Your name is Ahmad
- D) Whose name is Ahmad

٩. اسْمُهُ أَحْمَدٌ

10.

١٠. رَسُولُ اللَّهِ،

- A) wise Messenger (Apostle)
B) Allah's Messenger (Apostle)
C) Kind Messenger (Apostle)
D) Merciful Messenger (Apostle)

Ex. 3

In the sentences below, fill in the blank spaces with the help of the chapter and verses as indicated in front of each sentence.

11. (73/9)*

١١. رَبُّ... وَالْمَغْرِبِ.

- A) السَّمَوَاتِ
B) الْمَشْرِقِ

- C) الْأَرْضِ
D) الْمَغْرِبِ

12. (6/139)

١٢. إِنَّهُ... عَلِيمٌ

- A) حَكِيمٌ
B) عَزِيزٌ

- C) قَوِيٌّ
D) رَحِيمٌ

*73/9: chapter 73 verse 9, if you could not find it, please check verse before or after it.

13. (2/163)

١٣. هُوَ... الرَّحِيمِ

- A) رَبِّ
B) الْعَزِيزِ

- C) الْعَلِيمِ
D) الرَّحْمَنِ

14. (43/84)

١٤. وَهُوَ... الْعَلِيمِ

- A) الْحَكِيمِ
B) الْعَزِيزِ

- C) الرَّحِيمِ
D) الْقَوِيِّ

15. (12/83)

١٥. إِنَّهُ... الْعَلِيمِ الْحَكِيمِ

- A) عَزِيزِ
B) وَبِيِّ

- C) هُوَ
D) اللَّهِ

Ex. 4

Which sentence is correct?
Try to understand the meaning.

16. Beginning of each Chapter

- A) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
B) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

C) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

D) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

17. Chapter 2 verse 215

A) فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

B) فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

C) فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

D) فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

18. Chapter 2 verse 29

A) وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

B) وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

C) وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

D) وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

19. Chapter 2 verse 228

A) وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

B) وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

C) وَاللَّهُ عَزِيزاً حَكِيماً

D) وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

20. Chapter 51 verse 30

A) إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

B) إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

C) إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

D) إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

Ex. 5

To which sentence does the translation belong to?

21. He is Honoured and Merciful.

A) إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

B) وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

C) هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

D) إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

22. Lord of Musa and Haroon.

- A) رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ
B) هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ
C) رَبِّ رَحِيمٍ
D) رَبِّ الْعَالَمِينَ

23. Surely Allah knows all things.

- A) إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
B) إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ
C) وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ
D) اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

24. Merciful Lord.

- A) الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ
B) رَبِّ رَحِيمٍ
C) هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
D) هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

25. and He is Honoured and Knowing.

- A) وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ
B) وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
C) إِنَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ
D) إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Ex. 6

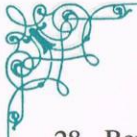
Choose the correct Arabic word for the given English word.

26. thing

- A) كُلٌّ
B) رَبٌّ
C) شَيْءٌ
D) هُوَ

27. Lord

- A) رَبٌّ
B) اللَّهُ
C) رَحِيمٌ
D) رَحْمَنٌ



28. Beneficent

- A) عَلِيمٌ C) الرَّحِيمُ
 B) الرَّحْمَنُ D) عَزِيزٌ

29. He

- A) كُلٌّ C) شَيْءٌ
 B) إِنَّ D) هُوَ

30. Merciful

- A) الرَّحْمَنُ C) حَكِيمٌ
 B) عَلِيمٌ D) الرَّحِيمُ

**THE END
OF
LESSON ONE**



ANSWER SHEET

LESSON 1

NAME NUMBER

NO	A	B	C	D	NO	A	B	C	D
1.					16.				
2.					17.				
3.					18.				
4.					19.				
5.					20.				
6.					21.				
7.					22.				
8.					23.				
9.					24.				
10.					25.				
11.					26.				
12.					27.				
13.					28.				
14.					29.				
15.					30.				

MARKS: NAME & SIGNATURE